

CMO1-I/2.122c

Bayātī

**Semā'ī 'Azīz Efendi**

*Söyle güzel rûḥ-ı muşavver misin*

Critical Report

Cüneyt Ersin Mihçı

With contributions from  
Neslihan Demirkol

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:  
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

## Semâ'î 'Azîz Efendi

Söyle güzel rûh-ı muşavver misin

<b>Source</b>	TR-Iüne 204-2
<b>Location</b>	P. 159, l. 6 – p. 160, l. 13
<b>Makâm</b>	Bayâtî
<b>Usûl</b>	Yürük semâî
<b>Genre</b>	Nakış semâî
<b>Attribution</b>	Hekîmbaşı Azîz Efendi (1736–1783)
<b>Work No.</b>	CMOv0074

**Remarks**

The heading of this piece suggests “semâî” as genre. The structure, as well as other concordances reveal that this piece is a nakış semâî.

The performance order of this piece seems to vary in the available concordances. The various ways to perform this piece have been shown further below. Letters in the melody column correspond roughly with those of NE204. See Introduction to the edition, Chapter 2.3.2.2.

**Structure**

Section	Text	Rhyme	Melody	Cycles
H1	: 1 :	a	A   A'	6 6
	2	a	B	7
	: 3 :	b	C   C'	7 7
	4	a	B'	7
	t1		D	12
	t2		: E :	4
	t3		F	8
	t4		G	4
	4	a	B'	7
	H2	: 5 :	c	A   A'
6		d	B	7
: 7 :		d	C   C'	7 7
8		a	B'	7
t1			D	12
t2			: E :	4
t3			F	8
t4			G	4

	8	a	B'	7
--	---	---	----	---

*Performance order according to MM1856.*

Section	Text	Rhyme	Melody
H1	: 1 :	a	A   A'
	2	a	B
	t1		D
	: t2 :		E   E'
	t3		F
	: t4 :		G   G'
	2	a	B'
H2 (m)	: 3 :	b	C   C
	4	a	B
	t1		D
	: t2 :		E   E'
	t3		F
	: t4 :		G   G'
	4	a	B'
H3	: 5 :	c	A   A'
	6	d	B
	t1		D
	: t2 :		E   E'
	t3		F
	t4		G   G'
	6	d	B'
H4	: 7 :	d	C   C
	8	a	B
	t1		D
	: t2 :		E   E'
	t3		F
	: t4 :		G   G'
	8	a	B'

Performance order according to MM1872.

Section	Text	Rhyme	Melody
H1	: 1 :	a	A   A'
	2	a	B
	t1		D
	: t2 :		E   E'
	t3		F
	: t4 :		G   G'
	2	a	B
H2 (m)	: 3 :	b	C   C'
	4	a	B'
	t1		D
	: t2 :		E   E'
	t3		F
	: t4 :		G   G'

Performance order according to KS1888.

Section	Text	Rhyme	Melody
H1	: 1 :	a	A   A'
	2	a	B
	t1		D
	: t2 :		E   E'
	t3		F
	: t4 :		G   G'
	2	a	B
H2 (m)	: 3 :	b	C   C'
	4	a	B'
	t1		D
	: t2 :		E   E'
	t3		F
	: t4 :		G   G'
	4	a	B'

Performance order according to NATM and TMKi.

Section	Text	Rhyme	Melody
H1	: 1 :	a	: A :
	2	a	B
	: 3 :	b	: A :
	4	a	B
	t1		D
	t2		E
	t3		F
	t4		G
	4	b	B'
	H2 (m)	: 5 :	c
6		d	B
: 7 :		d	: A :
8		a	B
t1			D
t2			E
t3			F
t4			G
8		a	B'

### Pitch Set

### Notes on Transcription

11.1.1 In hem. 1, the scribe omitted the last letter “n” of the word “nālān”.

20–40 This subsection is declared as miyânhâne in concordances MM1856 and MM1872. NATM and TMKi show hem. 5 as miyânhâne, following an alternate performance order as presented above. The way the piece and lyrics are structured in NE204, there is no miyânhâne.

35.1 The scribe corrected  $\overset{1}{\sim}\overset{1}{\sim}\overset{1}{\sim}$  to  $\overset{1}{\sim}\overset{1}{\sim}\overset{1}{\sim}$ .

39.1 The total rhythmic value of the group  $\overset{1}{\sim}\overset{1}{\sim}\overset{1}{\sim}$  is incorrect. Based on the corresponding passage in div. 38 and in concordances NATM, NA and TMK the editor presented the first four pitch signs as sixteenth notes.

- 41–66 Among the available concordances, NE204 is the only source that gives as performance instruction, “terennüm yürük”. The change in tempo is however, not visible in the rhythmic organization of the divisions.
- 58 In the text underlay, the scribe omitted the letter “r” of the word “ğaddar”.
- 59.1 The group originally appears to have been written ,<sup>1</sup>↘. The last pitch sign ↘ has been scratched out by the scribe.
- 64.3.1 The scribe scratched out the pitch sign ↘.
- 66.2.1 The scribe scratched out the syllable “ğim”.

### Consulted Concordances

KS1888, pp. 96–101; MM1856, pp. 86–93; MM1872, pp. 141–4; NATM/II, pp. 21–2; TMKi/I (3) [no. 3]; TRT-NA, REPno. 10190.

C.M.